

EPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ARABE LITTÉRAL

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée.

السياح الخليجيون يفضلون سياحة المقاهي ويهجرون المواقع السياحية بلندن

لندن : سلمان الدوسري

على عكس السياح في جميع أنحاء العالم ، والذين يبدوون يومهم في الصباح المبكر مستغلين فترة سفرهم ، فإنّ السياح العرب في العاصمة البريطانية لندن ، وبالأخصّ الخليجين ، لا يبدوون في الخروج إلاّ بعد الثانية عشرة ظهرًا ، فيما البعض الآخر لا يبدأه إلاّ بعد هذا الوقت بساعات ، أمّا سبب ذلك فيعود إلى أن هناك سياحة جديدة صنعها الزائرون العرب بلندن ، إنّها : السياحة الخليجية . ٥

ففي الوقت الذي يحرص فيه جميع السياح الأجانب على زيارة المواقع السياحية في لندن ، وبخاصّة الشهيرة منها ، كالمتحف البريطاني ، ومبنى البرلمان ، ومتحف الشمع ، والمعارض الفنيّة التي تكاد لا تنتهي ، لا يجد الزائر لهذه المواقع السياحية أثرًا للزوّار الخليجين .

وهو ما يؤكده محمّد بن دينة طالب بحرّيني يدرس الدراسات العليا في لندن ، ويقضي نفس البرنامج بصحبة زملائه من السعودية وقطر ، ويقول إن غالبية هؤلاء السياح الخليجين يزورون لندن صيف كل عام ، وبالتالي فقد زاروا كل المواقع السياحية تقريبًا ، لذلك لا يجدون رغبة في زيارة هذه المواقع في كل عام يأتون فيه للعاصمة البريطانية . ويوضّح محمّد بن دينة أنّ السياح الخليجين يعتبرون لندن مكانًا مناسبًا لقضاء إجازة تساعدهم على الالتقاء بزملائهم وأصدقائهم . ١٠

ولكن بدر الصالح وهو مواطن سعودي يزور لندن برفقة عائلته الصغيرة سنويًا ، يرفض الانسياق خلف سياحة المقاهي والأسواق ، مشيرًا إلى أنّ المدن البريطانية تضمّ الكثير من المناطق المتجدّدة التي لا تنتهي ، مبينًا أنّه يزور مناطق الريف عامًا بعد الآخر وفي كل مرّة يجد أمورًا مختلفة تسعده هو وأبناءه ، وهنا يؤكّد الصالح أنّه لا يمكن أن يعاني مشقة السفر « لأنّقل من مقهى لآخر ولأقابل أشخاصًا أقابلهم يوميًا في بلدي » . ١٥

الشرق الأوسط 29 أغسطس 2005

I. COMPRÉHENSION (sur 12 points)

1. Retrouver dans le texte les expressions traduites ci-dessous (2 points) :

- a - Les innombrables expositions artistiques.
- b - Ils ne sortent qu'après midi.
- c - Les touristes venus du Golfe.
- d - En compagnie de ses amis.

2. Traduire en français la phrase suivante : (2 points)

يزور مناطق الريف عاماً بعد الآخر وفي كل مرّة يجد أموراً مختلفة .

3. Répondre en arabe aux questions suivantes en se référant précisément au texte (8 points) :

- ١ . كيف يصف المؤلّف السياحة التقليديّة ؟
- ٢ . ما هي السياحة الجديدة التي صنعها الزائرون العرب للندن ؟ بين ميزاتھا .
- ٣ . من هو بدر الصالح ؟ وكيف يقضي إجازته في بريطانيا ؟

II. EXPRESSION PERSONNELLE (sur 8 points)

A. Compétence linguistique (sur 2 points)

1. Transformer les énoncés suivants en tenant compte des modifications proposées.

- ١ . السيّاح الذين يبدأون يومهم في الصباح المبكر .
السائح
- ٢ . لا يجدون رغبة في زيارة هذه المواقع .
لم

2. Relever les mots et expressions qui se rapportent au domaine du tourisme (au moins 8 mots ou expressions) : (2 points)

B. Production (sur 4 points)

Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

- ١ . يلتقي محمّد بن دينة بالمواطن السعودي بدر الصالح في لندن . تصوّر حواراً قصيراً يدور بينهما .
- ٢ . يعود سائح بريطاني من بلد عربي زاره مؤخراً ويكتب مقالة صحفية يتحدّث فيها عن هذه الزيارة .